



## BAŞKAN, MACARİSTAN DIŞİŞLERİ BAKANI'NI KABUL ETTİ



## SZIJJÁRTÓT FOGADTA ERDOĞAN



## TURKCHAM'DEN KKTC BUDAPEŞTE TEMSİLCİSİNE ZİYARET A TURKCHAM MEGLÁTOGATTA A KKTC ÚJ ÜGYVIVŐJÉT

A világ legnépszerűbb itala a kávé, amely az oszmán-törökök közvetítésével jutott el hazánkba a XVI. században.

## „Egy findzsányi történelem a kávé útja Magyarországra”



Új időszak kiállításunk 2020. december végéig ingyenesen látogatható  
a Gül Baba Kulturális Központ és Kiállítóhelyen.



weboldal: [www.gulbabaalapitvany.hu](http://www.gulbabaalapitvany.hu)  
Facebook: Gül Baba Türbéje Örökségvédő Alapítvány  
Instagram: [gulbaturbeje\\_official](https://www.instagram.com/gulbaturbeje_official)  
email: [info@gulbabaalapitvany.hu](mailto:info@gulbabaalapitvany.hu)  
cím: 1023 Budapest, Mecset utca 14.





## BAŞKAN, MACARİSTAN DIŞİŞLERİ BAKANI'NI KABUL ETTİ



Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan, Macaristan Dışişleri ve Dış Ticaret Bakanı Peter Szijjarto'yu külliyyede kabul etti

Resmi toplantılara katılmak üzere Ankara'ya gelen Macaristan Dışişleri ve Dış Ticaret Bakanı Peter Szijjarto, Cumhurbaşkanı Erdoğan tarafından Cumhurbaşkanlığı Külliyesi'ndeki kabul edildi. Gayet samimi bir ortamda geçen görüşme yaklaşık 1 saat sürdü. Toplantı kapalı kapılar ardında yapıldı, sadece medya mensuplarının görüntü almasına izin verildi.

Macar Bakan Peter Szijjarto, ziyaretin oldukça verimli geçtiğini, Türkiye ile Macaristan'ın ilişkilerinin mükemmel olduğunu söyledi.

## SZIJJÁRTÓT FOGADTA ERDOĞAN



Szijjártó Pétert a magyar külgazdasági és külügyminisztert fogadta Recep Tayyip Erdoğan török köztársasági elnök.

Az elnöki rezidencián a sajtó kizárásával, zárt ajtó mögött fogadta Recep Tayyip Erdoğan köztársasági elnök Szijjártó Péter magyar külgazdasági és külügyminisztert.

Recep Tayyip Erdoğan köztársasági elnök egy órán keresztül tárgyalta Szijjártó Péter magyar külgazdasági és külügyminiszterrel a török köztársasági elnöki rezidencián a sajtó nyíltanosság kizárásával, zárt ajtó mögött

## TÜRKİYE-MACARİSTAN KEK 7'NCİ DÖNEM TOPLANTISI



Türkiye-Macaristan Karma Ekonomik Komisyon (KEK) 7'nci Dönem Toplantısı, Bakan Varank ile Macaristan Dışişleri ve Ticaret Bakanı Peter Szijjarto'nun eş başkanlığında Cumhurbaşkanlığı Millet Kütüphanesi'nde gerçekleştirildi.

Bakan Varank, toplantının ardından yaptığı konuşmada, iki ülkenin iş birliği sayesinde, 2001'de 356 milyon dolar olan ticaret hacmini 7 kattan fazla artırarak 2,6 milyar dolar seviyelerine getirdiklerini ifade ederek, "Cumhurbaşkanı'mız Recep Tayyip Erdoğan ve Macaristan Başbakanı Sayın Viktor

Orban'ın ülkelerimiz için koyduğu 6 milyar dolarlık ticaret hacmi hedefine ulaşacağımıza inanıyorum." dedi.

Türkiye ile Macaristan'ın ulaştırma, yenilenebilir enerji, müteahhitlik, dijital uygulamalar, tarım, makine, turizm ve sağlık gibi birçok alanda iş birliği potansiyeline sahip olduğuna işaret eden Varank, Türkiye'nin yalnızca ekonomik ve ticari olarak değil, siyasi düzlemde de Macaristan ile güçlü bir birlikteliği olduğunu söyledi.

Macaristan ile Türkiye'nin son 2 yılda ekonomik ve ticari ilişkilerinin ivme kazandığına dikkati çeken Varank, özel sektör ve kamu düzeyinde birçok etkinlikte bir araya gelindiğini anlattı. Varank, yakın süreçte, medikal sektöründe faaliyet gösteren iki Macar firmanın Türkiye'ye yatırım yapma kararı aldığını ve daha önce Polonya ve Romanya'da önemli işlere imza atan Türk firmalarının Macar hükümetinin Yeşil Otobüs Projesi ile ilgilendiğini dile getirdi.

Macaristan'da önemli projeleri hayata geçiren Türk firmaları olduğunu hatırlatan Varank, cam sektöründe çalışan bir Türk firmasının da bu ülkede yatırım yapmayı planladığını bildirdi. Varank, Türkiye ve Macaristan'ın potansiyelinin farkında olarak, iş birliklerini güçlendirmeye devam edeceklerini belirterek, 7'nci Dönem KEK Protokolü'nün de bu iş birliğine büyük bir ivme kazandırabileceğini söyledi.

Protokole ilişkin detayları aktaran Varank, "Protokolde, sanayi, yenilikçilik ve teknoloji alanındaki maddelerin yanında, ikili ticari ilişkiler, karşılıklı yatırımlar, müteahhitlik hizmetleri, üçüncü ülkelerde ve özel sektörler arasında iş birliği, sürdürülebilir tedarik zincirleri, AB Yeşil Mutabakatı, kültür, turizm, enerji, tarım, ulaştırma, çevre ve şehircilik alanındaki iş birlikleri gibi pek çok farklı alanda son derece somut ve yapıcı kararlar yer alıyor. Eminim ki toplantımız ikili ticari ve ekonomik

iliskelerimizi fejlesztirmede tarihi bir adim olacak." deęerlendirmesinde bulundu.

Varank, Türk kara yolu taşımacılarının Macaristan'da karşılaştığı kota sorununa ilişkin, "Macaristan, 36 bin olan toplam transit kotasını 2021 için 110 bine çıkartacağını bildirdi. Hem ikili hem de diğer AB ülkeleriyle olan ticaretimiz artık çok daha kolay gerçekleşecek." müjdesini de verdi. Sektörün bir gazetede yer alan teşekkür ilanını gösteren Varank, Macar hükümetine bu yapıcı tutumu için teşekkürlerini iletti.

Macaristan Dışışleri ve Ticaret Bakanı Szijjarto da tüm dünyada yaşanan küresel salgının yeni bir ticari dönemi oluşturduğunu ve bu ekonomik dönemde uluslararası iş birliklerinin önemini arttığını söyledi. Macaristan'ın dünyanın en büyük ilk 10 ekonomisiyle ilişkilerini yakın tutmak istediğini belirten Szijjarto, Türkiye'nin hedeflerine dikkati çekti. Szijjarto, "Dünyanın en büyük 10 ekonomisiyle temasımızı sürdürmemiz önemli. Türkiye de dünyanın en büyük 10 ekonomisi olma arzusunda ve AB'nin komşusu en büyük ekonomilerden birisini oluşturuyor. Biz de Macaristan-Türkiye ekonomisinin gelişmesini yakından takip ediyoruz." dedi.

Dünyada yaşanan ekonomik gerilemeye rağmen iki ülke arasındaki ticaret hacminin azalmadığına dikkati çeken Szijjarto, "İstatistikler ticari hacimde 3 milyar doları aşacağımızı gösteriyor." bilgisini verdi.

Üç Türk firmanın Macaristan'da 2 binden fazla istihdam yaratan yatırımlar yaptığına dikkati çeken Szijjarto, şunları kaydetti:

"Macar firmalara yönelik, dış piyasa destek programları çerçevesinde biz de yurt dışı yatırımları için destek veriyoruz. Yine bu dönem 4 Macar firma Türk piyasasında yer almak istiyor. Macaristan olarak, AB ve Türkiye arasında en derin ve en kapsamlı şekilde ilişkilerin gelişmesini arzu ediyoruz. AB ve Türkiye arasındaki Gümrük Birliği Anlaşması'nın da güncellenerek modern hale getirilmesini destekliyoruz."

Bakanlar Varank ile Szijjarto, konuşmaların ardından Türkiye-Macaristan 7'nci KEK Protokolü'nü imzaladı.

## ▶ TÖRÖKORSZÁG VÁRJA A MAGYAR BEFEKTETŐKET



A magyar Eximbank 100 millió dolláros hitelkeretet hozott létre a magyar-török vállalati együttműködés finanszírozására – közölte a külügyminiszter.

Magyarország támogatja az Európai Unió és Törökország közötti vámunió megújítását, modernizálását és kizárását, mert ez Magyarország nemzetgazdasági érdeke – jelentette ki Szijjártó Péter magyar külügyminiszter kedden Ankarában, miután Mustafa Varank török ipari és technológiai miniszterrel tárgyalt. Szijjártó Péter a közös sajtótájékoztatón hangsúlyozta: Magyarország érdekelt a szabad és tisztességes szabadkereskedelemben, éppen ezért arra törekszik, hogy az Európai Unió és Törökország között a lehető legmélyebb, leghatékonyabb és legátfogóbb gazdasági és kereskedelmi együttműködés jöjjön létre. Rámutatott: Törökországa a világ 18. legnagyobb

gazdasága, és az a világos terv, hogy a világ 10 legnagyobbja közé kerüljön.

Szijjártó Péter kiemelte, hogy a globális gazdaság visszaesés dacára az év eddig eltelt időszakában nem csökkent a magyar-török kereskedelmi forgalom, és az év végére bőven meg fogja haladni a 3 milliárd dollárt. Aláhúzza: Törökország a közép-európai energiaellátás stabilitása és biztonságára szempontjából is fontos partner, hiszen Magyarország így tudja megvalósítani a magyar gázbeszerzés diverzifikálását és ezáltal biztonságosabbá tételét. Magyarország már építi azt a 15 kilométeres csővezetékét, amely összeköti a magyar-szerb határt a magyar nemzeti rendszerrel, így 2021 októberétől déli irányból Törökországon keresztül megnyílik a fizikai lehetőség annak, hogy Magyarország Kaszpi-tengeri gázt is vásárolhasson. Szijjártó Péter több olyan intézkedésről számolt be a sajtótájékoztatón, amelyek tovább segítik és fejlesztik a kétoldalú gazdasági kapcsolatokat.

Szijjártó Péter üdvözölte, hogy az egyik legjelentősebb török bank, a VakıfBank Magyarországon is megjelenik és fiókot nyit. A világ egyik legnagyobb légi áruszállító cége, a Turkish Airlines Cargo úgy döntött, hogy heti háromról négyre emeli a Budapest-Isztambul járatok számát, és Budapestre hozta a kelet-európai központját is – közölte. A külügyminiszter végül beszámolt arról is, hogy megállapodtak a közlekedési-szállítási engedélyek számában, valamint a kamionok várakozási idejének csökkentésében is, ami a kétoldalú kereskedelmi forgalom kiszámíthatóbbá válását hozza el. Szijjártó Péter és Mustafa Varank a sajtótájékoztató végén aláírta a magyar-török gazdasági vegyes bizottság 7. ülésének jegyzőkönyvet.

**Türkiye ile Macaristan arasındaki** diplomatik ilişkileri tesis eden Dostluk Antlaşması, 97 yıl önce bugün imzalandı. İki ülke arasında 97 yıl önce olduğu gibi bugün de güçlü ve samimi bir dostluk ve işbirliği mevcut.

**Törökország és Magyarország közötti diplomáciai kapcsolatokat** megalapozó Barátsági Megállapodás 97 évvel ezelőtt került aláírásra. A két ország között 97 év óta a mai napig erős és őszinte barátság és együttműködés áll fenn.

## ▶ AVRUPA'NIN GÜVENLİĞİ TÜRKİYE'NİN ELİNDE



Macaristan Dışişleri Bakanı Peter Szijjarto, "İster beğensinler ister beğenmesinler, Avrupa'nın güvenliği önemli ölçüde Türkiye'nin elindedir" dedi.

Dışişleri Bakanı Mevlüt Çavuşoğlu, Macaristan Dışişleri ve Dış Ticaret Bakanı Peter Szijjarto ile ortak basın toplantısı düzenledi.

Szijjarto, ülkesinin sınırlarını koruduklarını, bunun için bir çit kurduklarını ve askerlerin görev yaptığını belirterek ülkesinin güney sınırında böyle bir durumla karşılaşmamalarının daha iyi olduğunu söyledi.

Uluslararası iş birliğinin herkesin kendi evinde mutlu olmasına katkıda bulunması gerektiğine dikkati çeken Szijjarto, uluslararası destekle yeni göç dalgalarının önlenmesine ve herkesin kendi evine dönmelerine yardımcı olunması gerektiğine işaret etti.

Szijjarto, bunun güvenlik ve ekonomik boyutlarının da olduğunu belirterek "İster beğensinler, ister beğenmesinler. Avrupa'nın güvenliği önemli ölçüde Türkiye'nin elindedir." dedi.

Türkiye'deki Suriyeli sığınmacıları desteklemek için AB'nin taahhüt ettiği 6 milyar avroluk desteğin ödenmesini doğru bulduklarını kaydeden Szijjarto, bunun bir kısmının ödendiğini ancak 6 milyar avro olmadığını belirtti.

Szijjarto, Türkiye'nin göçmenleri tutması için AB'nin taahhütlerini yerine getirmesi gerektiğine işaret ederek "Avrupa'nın güvenliğini riske atmamalı ve anlaşmayla üstlenilenlere uymak lazım." şeklinde konuştu.

## ▶ AZ EU ALAPVETŐ ÉRDEKE A SZOROS EGYÜTTMŰKÖDÉS TÖRÖKORSZÁGGAL

Kössön az Európai Unió új migrációs megállapodást Ankarával annak érdekében, hogy Törökország megfékezze a migrációt saját határán – mondta Szijjártó Péter külgazdasági és külügyminiszter Ankarában, a török hivatali kollégájával, Mevlüt Cavusogluval folytatott egyeztetését követő sajtótájékoztatón.

A magyar tárcavezető a török kormány négy tagjával, Mevlüt Cavusoglu külügyminiszterrel, Ruhsar Pekcan kereskedelmi miniszterrel, Mustafa Varank ipari és technológiai miniszterrel, valamint Fatih Dönmez energiaügyi miniszterrel is találkozott.

Szijjártó Péter a sajtótájékoztatón elmondta, az Európai Unió (EU) jövőjét nagymértékben befolyásolja az, miként működik együtt Törökországgal.

A biztonsági kérdésekről szólva elmondta, hogy Törökország jelenleg négymillió migránsról gondoskodik, több százezren élnek a török-szír határ túloldalán, és hogy a koronavírus-világjárvány újabb migrációs hullámokat indíthat. Ezért az EU-nak „életbevágó érdeke” a Törökországgal kötött migrációs megállapodás fenntartása, a török határok zárva tartása.

A magyar kormány ezért azt szorgalmazza, hogy az EU és Törökország között jöjjön létre szabadkereskedelmi megállapodás. Cavusoglu arról beszélt, hogy Magyarország – ahogy mindig is – határozottan támogatja Törökországot az uniós kapcsolatok terén. A török miniszter köszönetet mondott Szijjártó Péternek azért, amiért minden platformon nyíltan szóba hozza az európai unió által alkalmazott kettős mércét.

## ▶ “MACARISTAN SAĞLIK SEKTÖRÜ VE YATIRIM OLANAKLARI”

Macaristan'da uzun yıllardan bu yana faaliyet gösteren Macar-Türk Ticaret Odası (TURKCHAM), COVID-19 dönemi boyunca aktif olarak gerçekleştirdiği online toplantı ve konferanslarına bir yenisini daha Kasım ayı sonunda ekledi.

Pandemi sürecinde yaşanan zorlukların ve oluşan yeni durumların aşılması için katılımcılar arasında bilgi birikiminin aktarılması, dayanışma ve önümüzdeki döneme ait planlamanın yapılması amacıyla düzenlenen seminere ilgi ve katılım oldukça yüksek oldu.

TURKCHAM Başkanı Suat KARAKUŞ'un fikir, tavsiyeleri ve katılımı doğrultusunda gerçekleşen toplantıya Prof. Dr. Miklos SOKOLYI (PETERFY KORHAZ), Zoltan Toth Çağrı OYMAN, Halit DEMİROK, (APD Real Estate Kft.), Uğur KAVALCI (LEDECA), Agnes KAVALCI (ALX HUNGARY), Lilla HERENYI (HEPA), Mert DANIŞGER (ALX HUNGARY), Seda HEWITT, Emre Cihan SÖNMEZ (ALX HUNGARY), Dr. Kamil NAS, Anıl DİNÇSOY (SANOV, Atilla ÖZMERİÇ (Gladius Medical), İsmail DERNEK (BOZLU Holding), Türker GÜNTEKİN, Yıldırım SARIBAL (OTOKOÇ) katılarak fikir ve bilgi paylaşımında bulundular.

TURKCHAM Başkanı Suat KARAKUŞ'un açılış konuşmasının ardından Sn.; Dr. Kamil NAS, Prof. Dr. Miklos SOKOLYI, Zoltan TOTH, İsmail DERNEK, Anıl DİNÇSOY, Atilla ÖZMERİÇ yaptıkları konuşmalar ve verdikleri bilgiler ile Macaristan'daki sağlık sektörünün durumu/detayları ve büyüme potansiyelini irdeleyerek grup bilgi ve tecrübelerini katılımcılara aktardılar.

Toplantı sürecinde, önümüzdeki dönemde çeşitli sektörler bazında yapılacak toplantılara aracılık edecek olan TURKCHAM'ın ilgililenen tüm taraflar için de destek ve bilgi aktarım görevine devam edileceği belirtilerek toplantı bitirildi.



## TURKCHAM'DEN KKTC BUDAPESTÉTE TEMSİLCİSİNE ZİYARET



Macaristan'da faaliyet gösteren Macar-Türk Ticaret Odası (TURKCHAM), başkan ve yönetim kurulu üyeleri ile birlikte, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti (KKTC) Macaristan Temsilciliği'ne atanan Özgür Ezel'e hoş geldin ziyaretinde bulunarak hayırlı olsun temennisinde bulundu. KKTC'nin Budapeşte'nin en prestijli caddesi olan Andrássy caddesindeki temsilciliğinde gerçekleşen ziyarete, TURKCHAM Başkanı Suat Karakuş, genel sekreter Mustafa Sezen, yönetim kurulu üyeleri Yıldırım Saribal, Hasan Kurt, Çağrı Oyman, Halit Demirok ve Mehmet Başaran katıldı.

TURKCHAM Başkanı ve yönetim kurulu üyeleri kendilerini tanıtırken, KKTC'nin Macaristan'da tanıtılması için ellerinden gelen gayreti daha öncelerde de olduğu gibi göstereceklerini, yeni görevinde Özgür Ezel beye başarılar dileyerek hayırlı olsun dileklerinde bulundular.

KKTC Macaristan Temsilcisi Özgür Ezel ise, bu nazik ziyaretlerinden dolayı TURKCHAM yetkililerine teşekkür ettiğini, görevi süresince ticaret odasıyla birlikte çalışmaktan dolayı çok mutlu olacağını belirtti.

Şimdiki görevinden önce uzun yıllar Avusturya'nın başkenti Viyana ve Amerika'da görev yaptığını söyleyen Ezel, görevi süresince Macaristan ile KKTC'nin arasındaki her konudaki ilişkilerin, başta ekonomik alanda olmak üzere güçlenmesi için çalışacağını açıkladı.

**MEHMET BAŞARAN**

## A TURKCHAM MEGLÁTOGATTA A KKTC ÚJ ÜGYVIVŐJÉT



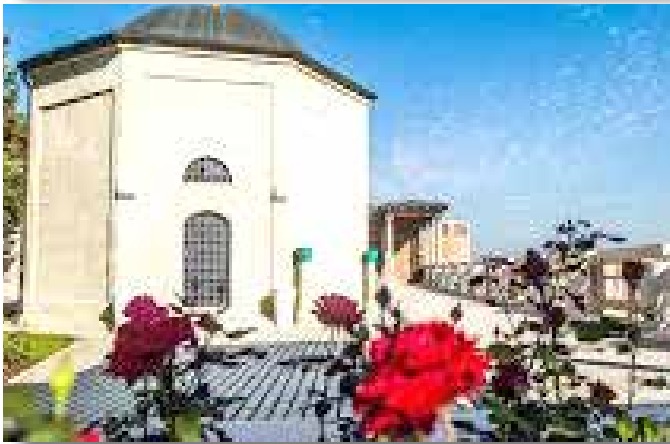
A Magyar- Török Kereskedelmi Kamara (TURKCHAM) meglátogatatta az újonnan kinevezett Észak Ciprusi Török Köztársaság budapesti képviselőjét, Özgür Ezelt az Andrássy úton lévő képviselői irodában.

A Magyarországon tevékenykedő Magyar- Török Kereskedelmi Kamara elnöke Suat Karakuş és vezetőségi tagjai, Mustafa Sezen főtítkárs, Yıldırım Saribal, Hasan Kurt, Çağrı Oyman, Halit Demirok és Mehmet Başaran igazgatósági tagok vettek részt az ülésen.

A kamara elnöke és a vezetőségi tagok bemutatkoztak az új ügyvivőnek, sok sikert kívántak új megbízatásához. Egyúttal tájékoztatták arról, hogy milyen szerepet játszik a kamara a török magyar kapcsolatok erősítésében.

Özgür Ezel megköszönte a látogatónak, hogy felkeresték, ígéretet tett arra, hogy megbízatása idején a kereskedelmi kamarával szorosban együttműködik. Elmondta korábban hosszú éveken keresztül Ausztria fővárosában, Bécsben, majd Amerikában, Washingtonban dolgozott, ez már a harmadik külföldi munkahelye. Azt is megemlítette, hogy ebben - a négy éves - időszakban azért fog dolgozni, hogy az Észak Ciprusi Török Köztársaság és Magyarország főleg gazdasági, és kulturális kapcsolatai erősödjének. Megjegyezte, hogy mindent meg szeretne tenni annak érdekében, hogy ott folytassa azt, munkát, amit az előző ügyvivők Arif Altay és Selda Çimen végeztek hazájuk érdekében.

# ▶ ÚJABB ÉPÍTÉSZETI NÍVÓDÍJAT KAPOTT A GÜL BABA TÜRBÉJE



Építészeti nívódíjat nyert el a Gül Baba Türbéjének és környezetének komplex felújítása - az Építőipari Mesterdíj Alapítvány a műemlék helyreállítás, építmény rehabilitáció kategóriában tartotta érdemesnek a 2018 őszén lezárult nagyszabású felújítást a kitüntetés megítélésére.

Az Építőipari Nívódíjakat idén huszadik alkalommal hirdette ki az Építési Vállalkozók Országos Szakszövetsége és az Építéstudományi Egyesület által alapított Építőipari Mesterdíj Alapítvány, amely azóta 163 nívódíjat ítelt meg magyarországi építészeti munkáknak. A nyolc meghirdetett kategóriából idén négyre - középület, műemlék-helyreállítás és rehabilitáció, közlekedési létesítmény, valamint komplex infrastrukturális létesítmény - érkeztek be pályaművek, ezek közül összesen tizenegy nívódíjra érdemes projektet nevezett meg az alapítvány, négy építmény pedig elismerő oklevelet kapott. A Gül Baba Türbéje mellett olyan létesítmények kaptak nívódíjat, mint a Miniszterelnökség karmelita épületegyüttese, a Moholy-Nagy Művészeti Egyetem Kreatív Innovációs és Tudáspark MOME Campusa, a Puskás Aréna, a Párisi Udvar Hotel Budapest, vagy a Komáromi Csillagerőd.

Az alapítvány a nívódíjak odaítélésével kapcsolatosan hangsúlyozta: a benyújtott pályázatokban szereplő létesítmények tervezési és kivitelezési szempontból is magas színvonalat képviseltek, a bírálati szempontok között pedig szerepelt az adott építmény általános építészeti-műszaki értékelése, a kivitelezés műszaki-technikai színvonala és szakszerűsége, a beruházás gazdaságossága és üzemeltethetősége, valamint a létesítményt létrehozók közötti együttműködés.

Gül Baba Türbéjének és környezetének komplex rekonstrukciója a műemlék helyreállítás, építmény rehabilitáció kategóriában kapott nívódíjat. A beruházás célja a törökországi emlékek és az újabb kori hozzáépítések mértéktartó felújítása és rendezésre volt annak érdekében, hogy a hely történelmi és művészettörténeti jelentőségéhez méltó módon várhassa a látogatókat - emelte ki az alapítvány. Rámutattak, hogy a rekonstrukció keretében kávézóval, múzeummal és közösségi helyiségekkel, valamint függőkerttel újult meg a környezet közel két hektáros területen. A csatlakozó épületek felújítása és bővítése révén a terület funkciói is bővültek, elsősorban múzeumpedagógiai és közösségi használatot szolgáló helyiségekkel. A díj megítélésében elsődleges szerepet játszott a megvalósulás, az építészeti kialakítás, valamint a kivitelezés szakszerűsége és minősége. A járványhelyzet miatt a nívódíjat tanúsító bronztábla ünnepélyes elhelyezésére 2021 tavaszán kerülhet sor.

Gül Baba Türbéjét és környezetét idén a Nemzetközi Ingatlan Szövetség is két nívódíjban részesítette, a beruházás a középületek kategóriájában arany, az örökségvédelem kategóriában pedig ezüst nívódíjat kapott.

Büszkék vagyunk arra, hogy a kezelésünkben lévő műemlék és környezete méltónak bizonyult az Építőipari Mesterdíj Alapítvány építészeti nívódíjára, és köszönjük a beruházás sikeres lebonyolításában részt vett partnereinknek a kitűnő munkát.

Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zrt., Budapest, mint építtető,  
Mányi István Építész Stúdió Kft., Budapest, mint tervező,  
Consultant Mérnöki Iroda Kft., Budapest, mint lebonyolító,  
ZÁÉV Építőipari Zrt., Zalaegerszeg, mint generálkivitelező,  
Build-Material Kft., Kiskunhalas, mint a komplett téglaburkolási munkák végzője,  
Kőművészet Kft., Pilisszentiván, mint a komplett kő- és műkőburkolási munkák végzője,  
Zala-Elektro Kft., Zalaegerszeg, mint az erős- és gyengeáramú villamos munkák végzője,





## TURKCHAM'DEN ÇOCUK HASTENESİNE ANLAMLI BAĞIŞ



Macaristan'da faaliyet gösteren Macar-Türk Ticaret Odası (TURKCHAM), COVID-19 dönemi boyunca aktif olarak gerçekleştirdiği çalışmalarına yardım kampanyasını da ekledi. Kurulduğu 1999 yılından bu yana faaliyetlerini aksatmadan sürdüren TURKCHAM, özellikle pandemi süreci ile başlayan ve yaşamın her anında ihtiyaç duyulan dezenfeksiyon malzemeleri ile ilgili kampanya düzenledi. Düzenlenen kampanyaya TURKCHAM üyelerinin yoğun ilgi göstererek hassas olduklarını göstermesi mutluluk verdi.

Kampanya çerçevesinde Macaristan sınırları içinde hizmet veren Pal Heim Çocuk Hastanesi'nin vakfı olarak hizmet veren birime dezenfekte malzemeleri çocukların ve hastanede görev

yapan sağlık çalışanlarının kullanması için teslim edildi.

Kampanyaya TURKCHAM üyesi ve bağlantılı olan kuruluşlar katıldı. GÜL BABA Vakfı, ALX Hungary Kft. EGE FRUIT Kft. ÇELEBİ Grounding Services Hungary, APD Real Estate Kft. GLADIUS GLOBAL katılarak malzeme temini konusunda yardımda bulundular.

PAL HEIM Vakfı'nın Budapeşte "3. Bölgesindeki bulunduğu çocuk hastanesi bünyesindeki ofiste buluşan TURKCHAM yönetim kurulu üyeleri Atilla ÖZMERİÇ, Çağrı OYMAN, TURKCHAM Başkanı Suat KARAKUŞ'un selam ve iyi dileklerinin iletilmesinin ardından dezenfeksiyon malzemelerini vakıf temsilcisine teslim ettiler.

Önümüzdeki dönemde işbirliğinin artırılmasına yönelik olarak düzenlenen toplantı ardından taraflar işbirliğini artıracı faaliyetleri ön plana alma konusuna değinerek toplantıyı bitirdiler.

Toplantının ardından Köprü Dergisi'ne konuşan Pal Heim Vakfı Başkanı Marianna TOTH, "Çoğu Türk şirketi olan kampanyaya destek verenlere çocuklar adına sonsuz teşekkür ediyorum. Bize verdiğiniz bu destek sayesinde hastane çalışanları ve hasta çocuklar daha sağlıklı olacak. Turkcham yetkililerine ve üyelerine müteşekkirim!" diye konuştu. **MEHMET BAŞARAN**

## JELENTŐS ADOMÁNY A TURKCHAM-TÓL A GYERMEKKÓRHÁZNAK



Jelentős adománnyal segíti a Heim Pál Kórház Alapítványát a Magyarországon tevékenykedő Magyar Török Kereskedelmi Kamara (TURKCHAM). A kamara a covid-19 járvány ideje alatt is aktív a rászorulókat megsegítésében.

A TURKCHAM a 1999-es megalapítása óta folyamatosan keresi a lehetőséget a jótékonykodásra.

Karácsony előtt a kamara vezetősége szeretett volna valami gesztust nyújtani a Heim Pál Gyermekkorház dolgozói, illetve ott kezelt gyermekek részére. Elhatározták, hogy a kézmosáshoz szükséges fertőtlenítőszer adományoznak a Heim Pál Kórház Alapítványának.

Megkeresték a szándékukkal az alapítvány vezetőjét, Tóth Mariannát, aki nagy örömmel fogadta a megkeresést.

A kézfertőtlenítőtől álló adományt a kamara vezetőségi tagja Atilla ÖZMERİÇ, Çağrı OYMAN vitték el a kórházba és adták át az alapítványnak.

Az átadás után Heim Pál Alapítvány elnöke Tóth Mariann vendégül látta a vezetőségi tagjait és megköszönte a török cégek által adományozott fertőtlenítő szereket. Elmondta örömmel vették át az adományt, mert nagyon nagy szüksége van a fertőtlenítő szerekre a kórháznak, az egészségügyi személyzetnek, és a gyógyuló gyerekeknek is.

Atilla ÖZMERİÇ átadta a, kamara elnökének, Suat KARAKUŞ-nak az üdvözlétét, egyúttal elmondta, hogy az adomány A Gül Baba Alapítvány, az ALX Hungary kft., az EGE FRUIT Kft., a ÇELEBİ Grounding Services Hungary, az APD Real Estate Kft., valamint a GLADIUS GLOBAL cégek segítségével jött létre. Megemlítette azt is, hogy továbbiakban is folytatják a segélyek, adományok eljuttatását a megfelelő helyekre.



## MACARİSTAN TRANSİT GEÇİŞ BELGESİ SORUNUNU ÇÖZÜLDÜ



Ulaştırma ve Altyapı Bakanı Adil Karaismailoğlu, "Macaristan heyeti ile yaptığımız Kara Ulaştırması Karma Komisyonu toplantısında, taşımacılarımızın Avrupa'ya gerçekleştirdiği taşımalarda büyük bir sorun olan Macaristan Transit Geçiş Belgesi sorununu çözdük. Ülkemize ve sektörümüze hayırlı olsun" dedi.

Bakanlıktan yapılan yazılı açıklamada, "Türkiye-Macaristan Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı'nın video konferans yoluyla yapıldığı bildirildi. Yapılan müzakereler sonucunda, mevcut geçiş belgesi kotasının Türk tarafı için, 3 bin ikili geçiş belgesi, 36 bin transit geçiş belgesi, bin üçüncü ülke geçiş belgesi, Macar tarafı için; 3 bin ikili geçiş belgesi, 15 bin transit geçiş belgesi, 8 bin üçüncü ülke mevcut geçiş belgesi kotasının aynı kalması yönünde mutabık kalındığı belirtildi.

Ayrıca, mevcut sisteme ilave olarak, Macaristan ile yıllardır çözülemeyen transit geçiş belgesi sorununa çözüm amacıyla 2021 yılında deneme amaçlı olarak Macaristan'da geçerli bin 566 UBAK belgesinin kullanılmaması; bunun karşılığında Türk taşımacılara 2021 yılında ilave olarak 74 bin transit belge verilmesinin kararlaştırıldığı, ayrıca 3 bin olan ikili geçiş belgesinin toplam 5 bin olacağı bildirildi.

Bu şekilde Macaristan'dan temin edilecek toplam transit geçiş belgesi sayısının 110 bine, toplam ikili geçiş belgesi sayısının ise 5 bine yükseleceği ifade edildi. Alınan karar ile ilgili değerlendirmede bulunan Bakan Karaismailoğlu "Macaristan heyeti ile yaptığımız Kara Ulaştırması Karma Komisyonu toplantısında, taşımacılarımızın Avrupa'ya gerçekleştirdiği taşımalarda büyük bir sorun olan Macaristan Transit Geçiş Belgesi sorununu çözdük. Ülkemize ve sektörümüze hayırlı olsun" dedi.

## TÜRK-MACAR MAKAMLARININ ÇABALARI SONUÇ VERDİ



**Suat G. Karakuş**

Dış Ekonomik İlişkiler Kurulu (DEİK) Türkiye-Macaristan İş Konseyi Başkanı Adnan Polat ve Dünya Türk İş Konseyi (DTİK) Avrupa Başkanı Suat Karakuş, her iki ülkelerin Büyükelçileri, Ticaret Müşavirlikleri ve Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND) Başkanı Çetin Nuhoglu'nun olağan üstü çabaları sonuç verdi. Türkiye ile Macaristan arasında uzun yıllardan bu yana çözülemeyen sorun giderilerek mutlu sona ulaşıldı.

Başkan Suat Karakuş konu ile ilgili olarak Köprü Dergisi'ne yaptığı açıklamada, Macaristan Transit Geçiş Belgesi sorununu 2 yıl süren toplantıların ve Macar makamlarının konuya duyarlılığıyla çözüldüğünü, sorunun çözülmesinde her iki ülke Büyükelçilerin yanı sıra, konuyla ilgili kararların alınmasında inisiyatif

kullanan yöneticilerin büyük rol oynadığını söyledi. DTİK Avrupa Başkanı Suat Karakuş, imzalanan anlaşmayla birlikte bundan böyle önümüzdeki yıldan itibaren Macaristan'dan Türk Tırlarına 110 bin geçiş belgesinin verileceğini, Türkiye nakliye sektörüne hayırlı olmasını kaydetti.



**Adnan Polat**

**SALİH GÜNEŞ**

## TÜRK KIZI ÖYGÜR'ÜN BÜYÜK BAŞARISI

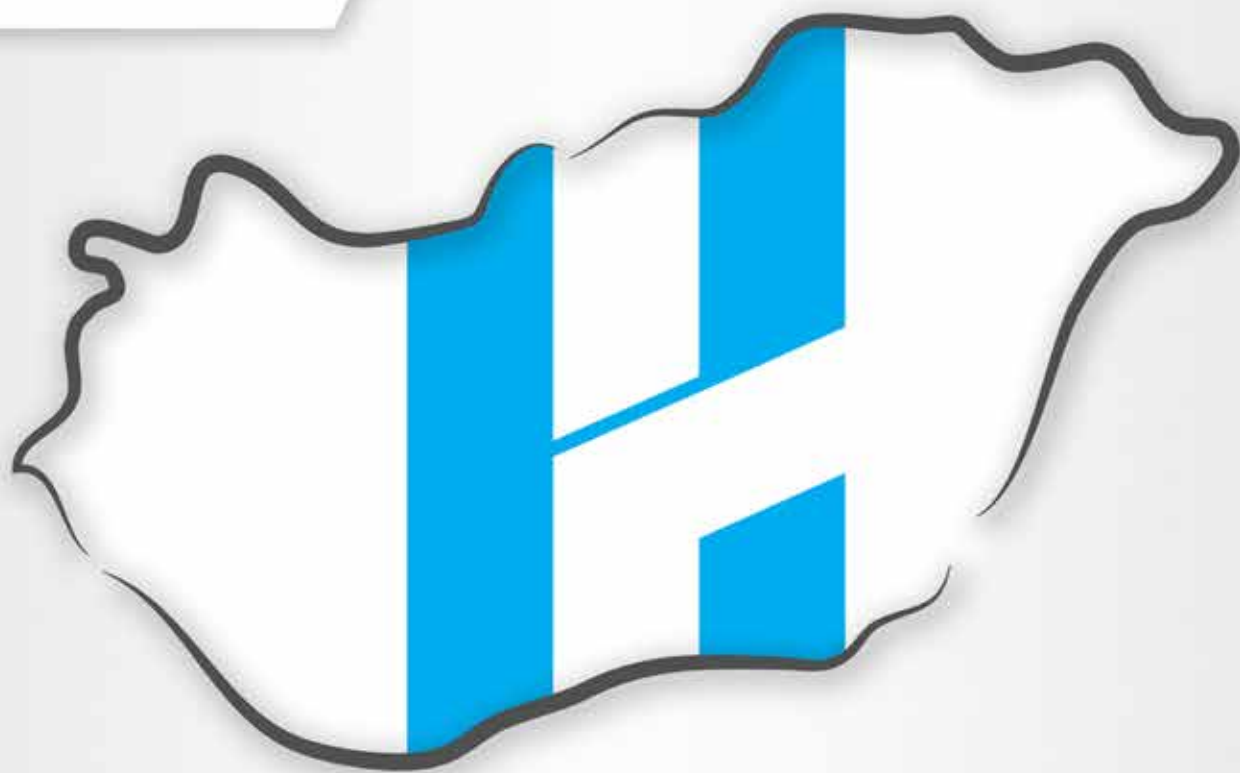


Adnan Menderes Üniversitesi (ADÜ) Devlet Konservatuarı 1. sınıf viyolonsel öğrencisi Dilay Ra Oygür, Macaristan'ın başkenti Budapeşte'de 5'si düzenlenen, Uluslararası Danubia Yaylı Çalgılar Yetenek Yarışmasında, Öğretim Görevlisi Alexsander Mekaev ile gerçekleştirdikleri kayıt ile üçüncülük ödülüne layık görüldü.

Dr. Öğr. Üyesi Özgür Elgün'ün lise 1. sınıf viyolonsel öğrencisi Dilay Ra Oygür, B kategorisinde elde ettiği başarıyla ADÜ'ni gururlandırdı.

Devlet Konservatuarı Müdürü Prof. Dr. Mustafa Oner Uzun, "2020-2021 Akademik Yılı Güz Yarıyılında eğitim öğretime başlayan lisemizin 1. sınıf öğrencisi olan Dilay Ra Oygür'ü bu büyük başarısından dolayı kutluyor, başarılarının devamını diliyorum. Devlet Konservatuarımız; ortaokul, lise, lisans ve yüksek lisans birimleri ile Üniversitemizi başarıyla temsil etmeye ve alanında ses getirmeye devam edecektir" dedi.

**ARİF ERDEM OCAK**



[hungary@ekol.com](mailto:hungary@ekol.com)

[ekol.com](http://ekol.com)

+36 70 701 0746

## Intermodal

Budapest-Neuss and v.v. train service covers West Germany, NL, BE, FR and UK.

With this solution EKOL significantly reduces CO<sub>2</sub> emission.



## China Train

It is the first direct train between China and Budapest. That line links Hungary to the "One Belt - One Road Project" of China.

An average of 10,000 km distance will taken in 13-18 days.



## Groupage Service

We provide international daily groupage departures from different european locations to Budapest and vica versa:

- ES/Barcelona
- TR/Istanbul
- DE/Cologne
- BE/Gent
- NL/Tillburg



## Warehousing

Over 11.000 m<sup>2</sup> LEED certified warehouse area in Budapest. Healthcare warehousing and distribution according to GDP and GNP compliance in 2500 m<sup>2</sup>.

Various VAS inside the warehouse or on a special mezzanine area available.





### KKTC TEMSİLCİSİ EZEL, BÜYÜKELÇİMİZİ ZİYARET ETTİ

Aralık 2020 itibarı ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti (KKTC), Macaristan Temsilcisi olarak göreve getirilen Özgür Ezel, Büyükelçimiz Ahmet Akif Oktay'a nezaket ziyaretinde bulundu.

Büyükelçimizin odasında gerçekleşen ziyaret gayet samimi bir ortamda geçti. Büyükelçimiz Oktay, Özgür Ezel beyi tebrik ederek, hayırlı olması temennisinde bulundu.



### A KKTC ÜGYVIVŐJE A NAGYKÖVETNÉL

Özgür Ezel az Észak Ciprusi Török Köztársaság újonnan kinevezett budapesti képviselője decemberben tisztelgő látogatást tett a budapesti török nagykövetnél, Ahmet Akif Oktaynál.

## STK'LARDAN KKTC TEMSİLCİSİNE HOŞGELDİN ZİYARETİ



Macaristan'da faaliyet gösteren Türk sivil toplum örgütlerinin başkanları, Aralık ayında Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti (KKTC) Macaristan Temsilcisi olarak göreve başlayan Özgür Ezel'e hoş geldin ziyaretinde bulundu.

KKTC'nin Budapeşte Andrassy caddesindeki temsilciliğinde gerçekleşen ziyarete, Müstakil İşadamları Derneği (MÜSİAD) Macaristan Temsilcisi Fadıl Başar, Uluslararası Demokratlar Birliği (UID) Macaristan Başkanı Mehmet İncooğlu, Macaristan Türk-Macar Kültür Derneği Başkanı, aynı zamanda UID Macaristan Başkan Yardımcılığı'nı da yürüten Ahmet Barışçıl ve Köprü Dergisi Genel yayın Yönetmeni Mehmet Başaran katıldı.

Gayet samimi bir ortamda geçen ziyarette, Macaristan'daki STK başkanları kendilerini tanıtırken, KKTC'nin Macaristan ve çevre ülkelerde tanıtılabilmesi için ellerinden gelen işbirliğini göstereceklerini, Özgür Ezel beyin yeni görevinin hayırlı olmasını dilediklerini kaydettiler. KKTC Macaristan Temsilcisi Özgür Ezel ise, kendisine hayırlı olsun ziyaretinde bulunan STK başkanlarına teşekkür ettiğini, Macaristan'daki görevi süresince daha önce bu görevi başarıyla tamamlayan Sayın Arif Altay ve Sayın Selda Çimen hanım gibi özveriyle çalışarak ülkesini en iyi şekilde temsil etmek için gayret edeceğini söyledi.

Köprü Dergisi olarak biz de yeni görevinde Özgür Ezel beye başarılar diliyor, hayırlı olması temennisinde bulunuyoruz.

**LEVENT BAŞARAN**

## CIVIL SZERVEZETEK JÁRTAK AZ ÚJ CIPRUSI ÜGYVIVŐNÉL

Magyarországon működő török civil szervezetek vezetői felkeresték az Észak Ciprusi Török Köztársaság újonnan kinevezett budapesti képviselőjét, Özgür Ezel urat az Andrassy úti irodájában. A látogatáson részt vett a MÜSİAD magyarországi képviselője Fadıl Başar, a Nemzetközi Demokraták Szövetségének (UID) magyarországi elnöke Mehmet İncooğlu, a Török-Magyar Kulturális Egyesület elnöke Ahmet Barışçıl, aki egyúttal az (UID) magyarországi elnökhelyettese, valamint a Köprü-Híd magazin főszerkesztője Mehmet Başaran is. A közel egy órás találkozáson a vendégek gratuláltak az újonnan kinevezett ügyvivőnek, és elmondták, hogy az a célkitűzésük, hogy nem csak Magyarországon, hanem a környező országokban is szeretnék megismertetni azokat a lehetőségeket, amit Észak Ciprusi Török Köztársaság nyújt az odalátogatóknak.

Özgür Ezel megköszönte, hogy felkeresték és felajánlották a segítségüket. Megjegyezte, hogy mindent meg szeretne tenni annak érdekében, hogy ott folytassa azt a munkát, azt a sikeres, és eredményes munkát, amit az előző ügyvivő Arif Altay és Selda Çimen végeztek hazájuk érdekében.

A Híd magazin gratulál az Észak Ciprusi Török Köztársaság újonnan kinevezett budapesti képviselőjének, Özgür Ezel urnak, és sok sikert kíván a munkájához.

## ▶ MERKEL, ŞAHİN VE TÜRECİ'Yİ ARADI: "ALMANYA GURUR DUYUYOR"



Almanya Başbakanı Angela Merkel, Corona virüsüne karşı aşı geliştiren Prof. Uğur Şahin ile Dr. Özlem Türeci'yi arayarak başarılarından ötürü kutladı.

"Almanya bu kalitede bilim adamlarına sahip olduğu için gurur duyuyor"

Mainz'de bulunan BioNTech şirketinin sahipleri Şahin ve Türeci ile video-konferans yöntemiyle görüşen Merkel, aşının Almanya'dan çıkmış olmasından ve özellikle de Türk kökenli göçmen iki bilim adamı tarafından geliştirilmesinden dolayı gurur duyduğunu söyledi. Kendisinin de fizikçi olduğunu hatırlatan Merkel, "Prof. Şahin ile Dr. Türeci kendi laboratuvarlarında çalışırken, birden tüm dünyanın umudu oldular. Büyük bir sorumluluk üstlendiler. Çok etkileyici iki insan.

Almanya bu kalitede bilim adamlarına sahip olduğu için gurur duyuyor" şeklinde konuştu. İki bilim adamının aşı projelerinin başarısına baştan bu yana inanarak çalıştıklarını belirten Merkel, Corona'ya karşı aşının bu kadar çabuk geliştirilmesini "olağanüstü bir bilimsel başarı, ama aynı zamanda bilime inanmamızın, bilim insanlarını desteklememizin bir sonucu" olarak niteledi.

Başbakan Merkel'in şahsında Alman hükümetine Corona'ya karşı aşığı geliştirme sürecinde verdikleri destek ve kendilerine duyulan güvenden ötürü teşekkür eden Şahin-Türeci çifti, "Yıllardır bilimsel çalışmalarımıza yapılan mali ve manevi destek olmasaydı, bir yıldan az bir sürede Corona aşısını geliştiremezdik" şeklinde konuştu. Bilimsel çalışmalarının 30 yıldır sürdüğünü anımsatan Prof. Şahin, başarılarını 60 ülkeden gelen çok iyi uzman ekibe borçlu olduklarını vurguladı. Aşılanma kampanyasına katılımın yüksek olması durumunda en geç 2021 kışında normal yaşama dönebileceğine inandığı değerlendirmesinde bulunan Prof. Şahin, aşı konusundaki talebi karşılayabilmek için aralıksız çalıştıklarını ve üretimle, dağıtımın Noel Bayramı'nda da süreceğini duyurdu.

Dr. Türeci ise, her konuda ve hemen tüm yaş grupları için çok güvenilir bir aşı geliştirdiklerini, etkisinin yüzde 95 olduğunu ve yan etkilerinin ise başka aşılardakilerden fark göstermediğini belirtti. "BNT162B2" adı verilen aşığı Avrupa İlaç Dairesi (EMA) tarafından ruhsat verilmesiyle önemli bir hedefe ulaşacaklarını söyleyen Türeci, ilk olarak yaşlı insanlarla, tıp alanında çalışanların aşılanması gerektiğini kaydetti. "Ara hedefe ulaştık, ama bir maratonda olduğumuzu unutmayalım" diyen Türeci, Corona'nın kontrol altına alınması sonrasında, esas ağırlıklı bilimsel araştırma ve çalışmalarına geri döneceklerini ve kanser tümörleri ve HIV'e karşı antikor geliştirmeyi amaçladığını da vurguladı.

## ▶ KÉT TÖRÖK TUDÓS MENTI MEG EURÓPÁT



Uğur Şahin és Özlem Türeci - két kiváló, középkorú, török származású német állampolgár. Férj és feleség, mindketten elismert orvos-szaktekintélyek, Európa, az EU talán legfőbb koronavírus-vakcina reményei, a 2008-ban alapított német új generációs immunterápiás kutatásokra szakosodott BioNTech vállalat alapítói.

Várhatóan december 23-án adja ki az Európai Unió gyógyszer-felügyeleti hatóságának szerepét betöltő Európai Gyógyszerügynökség (EMA) az új típusú koronavírus ellen az amerikai Pfizer és a német BioNTech által kifejlesztett oltás forgalmazási engedélyét - jelentette kedden egybehangzóan két német lap, a Bild és a Frankfurter Allgemeine Zeitung (FAZ).

A vakcina kidolgozásában talán legfontosabb szerepet a Németországban élő két török kutató játszotta a BioNTech alapító tulajdonosai. Mindketten saját erejükkel emelkedtek fel, kitartó szorgalmuknak, tehetségüknek, családjuk támogatásának köszönhetik sikereiket.

A vakcinának nem az amerikaiaknak, vagy a németeknek, hanem az egész világnak készül, mondja dühösen Uğur Şahin, amikor idén tavasszal a hírét veszi, hogy Donald Trump amerikai elnök felvásároltatná a CureVac német (tűbingeni) vírusfejlesztő vállalatot, hogy annak készítményét csak amerikaiak kaphassák meg.

Mindenek előtt, az Uğur Şahin és Özlem Türeci házaspár reményt adott a németeknek. A ma talán legígéretesebb koronavírus elleni védőoltást, az mRNA (hírvívó ribonukleinsav) alapú készítményt, amelynek több mint 43 ezer személyen elvégzett kísérletei több mint 95 százalékos védetségéről tanúskodnak.

Több mint 1300 embert foglalkoztatnak csúcstechnológiájú kutató-fejlesztő laboratóriumukban, mainzi fő bázisukon, még három németországi laboratóriumukban.





## MARADONA'YI İSTANBUL'A ADNAN POLAT GETİRMİŞTİ



Yıl 1993, Galatasaray Futbol Şube Sorumlusu Adnan Polat, Galatasaray taraftarlarının yanı sıra, futbol severlerin de dünyanın gelmiş geçmiş en iyi futbolcusu arasında gösterilen Diego Armando Maradona'yı İstanbul'a getirdi.

1993 yılında İspanyol takımı Sevilla'da forma giyen Maradona'yı kulübüyle birlikte tüm masrafları cebinden karşılayarak İstanbul İnönü Stadı'nda dostluk maçı için getiren Adnan Polat, Maradona'nın sahaya çıkmasıyla ilgili çok önemli bir anısı oldu.

Polat konuyla ilgili yaptığı açıklamada, Galatasaray taraftarlarının yanı sıra Türk futbol severlerin de yıldız futbolcuyu canlı seyretmeleri için İstanbul'a getirdiğini, 45 bin seyircinin merakla beklediği Maradona'nın maça sadece 15 dakika kala formasını giymediğini, futbolcunun yanına gelerek 100 bin dolar verilmediği takdirde Maradona'nın maça çıkmayacağını söylediğini anlattı. Polat, istenilen paranın son anda karşılandığını ve Maradona'nın maça çıkarak oynadığını kaydetti. Maçın skorunun 1-1 bittiğini söyleyen Adnan Polat, Maradona 100 bin dolar değil 1 milyon dolar istese dahi vereceğini, henüz 60 yaşında yaşamını yitiren dünya yıldızının tüm dünyayı olduğu gibi kendisini de çok üzdüğünü söyledi.

## MARADONA KIJELENTETTE: CSAK AKKOR LÉP PÁLYÁRA, HA KAP SZÁZEZER DOLLÁRT



Meglepő történet látott napvilágot a nemrég elhunyt Diego Maradonáról. 1993-ban százezer dollárt vágott zsebre azért, hogy Isztambulban futballozzon.

Korábban a Galatasaray futballklub elnöke volt Adnan Polat, aki azért, hogy a török szurkolók találkozhassanak a nemrég elhunyt klasszissal, meghívta egy barátságos mérkőzésre akkori spanyol csapatát, a Sevillát. A milliárdos Polat kifizette a spanyolokat szállító különgépet és a szállást is. Mindenki arra várt, hogy megcsodálhassák Diego Maradona labdakezelését a pályán. A meccset az isztambuli İnönü-stadionba tervezték, és 45 ezer jegyet adtak el, tehát telt ház várta az ász. Csakhogy közbejött egy kis malőr. A meccs előtt 15 perccel melegíteni érkeztek a spanyolok – Maradona nélkül... Mindenki elképedve látta, hogy a Sevilla kispadja mellett melegítőben kávézik az argentin legenda.

Kiderült: a mérkőzés előtt 15 perccel Maradona menedzsere megkereste Polatot, és közölte, csak akkor lép pályára az 1986-os világbajnok, ha feketén kap 100 000 dollárt.

A török klubelnök nagy nehézségek árán összeszedte a kért összeget, és azt öt perccel a meccskezdes előtt átadták a menedzsernek – így Polatnak százezer dollárjába fájt, hogy a török drukkerek láthatták focizni Maradonát.

2020 december elsején megkérdezték Polatot, megbánta-e az 100 ezer dollár saját ráfordítást: válasza szerint ha lett volna egymilliója, azt is szívesen odaadja.

**HALUK ZAIM**



DERGİ ADRESİ/A SZERKESZTŐSÉG CÍME

SZÖD, 2134 József A. u. 47.

TEL/FAKS : (36) (30) 456 38 75,

E-mail: kopru\_hid@upcmail.hu

Website: www.kopru-hid.eu

GENEL YAYIN YÖNETMENİ/FÖSZERKESZTŐ

**MEHMET BAŞARAN**

Editörler: Edit Márki, Haluk Zaim, Péter Imrik,

Sport rovat: Salih Güneş, Levent Başaran

Türkiye Temsilcisi: Altay Alkan

Kiadó: SERVET BEKMAN

## ▶ TRABZON'DA MACARISTAN'IN FAHRİ KONSZLOSLUĞU AÇILDI



Macaristan, Trabzon'da Fahri Konzsolatuk ofisi açtı. Fahri konzolosluk görevine atanan iş adamı Umut Durbakayım, yemin ederek görevine başladı.

Fahri konzoloslukun Trabzon, Rize, Giresun, Bayburt, Gümüşhane ve Artvin'den sorumlu olduğunu dile getiren Durbakayım, şu açıklamalarda bulundu: "Temel amacım Türkiye ile Macaristan'ı daha da yakın kılmak olacak. Ekonomik iş birliğine de katkı sağlamak için gayret edeceğim. Fahri konzolosluk, Trabzon'dan Macaristan'a açılan yeni bir kapı olacak. Bu kapının ardında büyük Macaristan coğrafyası ve 28 Avrupa Birliği (AB) ülkesi daha var. Bu ülkelerin sunduğu birçok imkânı önümüzdeki günlerde ticaret ve sanayi odamızla, üniversitelerimiz ve büyükelçimiz Viktor Matis'le birlikte geliştirip daha da güçlendireceğiz." Durbakayım, ayrıca "Fahri konzolosluk görevini bana layık gören Cumhurbaşkanı Sayın Recep Tayyip Erdoğan'a ve Macaristan Cumhurbaşkanı Sayın Janos Ader'e şükranlarımı sunarım" dedi

## ▶ MAGYARORSZÁG TISZTELETBELI KONZULÁTUSA TRABZONBAN



A Magyar állam tiszteletbeli konzult nevezett ki Trabzonban, a török üzletember, Umut Durbakayım személyében. A tiszteletbeli konzul tevékenysége köre nem csak Trabzon városára, hanem Rize, Giresun, Bayburt, Gümüşhane és Artvin városára is kiterjed.

Durbakayım az eskütételét követően megbízásával kapcsolatban a következőket nyilatkozta lapunknak, az alapvető feladatomban az lesz, hogy Törökország és Magyarország közötti kapcsolatok szorosabbá tételén dolgozzak, a kulturális kapcsolatok fejlesztésén túl a gazdasági együttműködés fejlesztésére is oda fogok figyelni.

Ez az új tiszteletbeli konzulátus Trabzonban egy új kaput nyit az országaink között, ami egy újabb lehetőség a két ország közötti kapcsolatok kiszélesedésének. Természetesen kapu mögött Magyarország területei és a 28 Európa Unió országai is ott vannak. Ezt a lehetőséget megpróbálom

a Kereskedelmi és Ipari kamarával való együttműködéssel, és Matis Viktor nagykövet segítségével kamatoztatni. Együttal megköszöni a Török Köztársaság elnökének, Recep Tayyip Erdoğannak, és a magyar államfőnek, Ader Jánosnak, hogy őt bízták meg ezzel a feladattal.

## ▶ MAGYAR KISFIÚNAK GYŰJT PÉNZT A TÖRÖK FUTBALLSZTÁR



Az Arsenal csapatában játszó török származású középpályás, Mesut Özil Instagram-oldalán tett közzé felhívást, melyben egy magyar kisfiú, Zombor gyógykezelésére gyűjt pénzt. Az Arsenal csapatában játszó török származású középpályás, Mesut Özil Instagram-oldalán tett közzé felhívást, melyben egy magyar kisfiú, Zombor gyógykezelésére gyűjt pénzt.

Zombor gerincvelői izomsorvadásban szenved, ami a világ egyik legdrágább, több mint 700 millió forintba kerülő, ám államilag nem támogatott gyógyszerével lehetne kezelni. Özil Instagram-oldalán számol be a magyar kisfiú helyzetéről, és kéri rajongóit az adakozásra. „Zombort egy ritka betegséggel, SMA1 gerincvelői izomsorvadással diagnosztizálták. Speciális kezelésre lenne szüksége, ami 2 millió dollárba kerül. Tudjuk, hogy a világot jobba tenni nem egyemberes munka. De kezdjük azzal, hogy segítünk ennek a kisfiúnak! Minden adomány számít!” – írja Instagram-oldalán a futballszta, aki képet is megosztott a segítségre váró kisfiúról.



# TİCARETTE SINIR YOK KERESKEDELEM FEJLESZTÉSI LEHETŐSÉGEK HATÁROK NÉLKÜL

Türkiye'deki şirketlere ürün ve hizmet satmak; uzun soluklu ve güvenilir iş birlikleri kurmak istiyorsanız Macaristan İhracatı Teşvik Ajansı HEPA'nın Türkiye ofisinin ücretsiz danışmanlığından faydalanabilirsiniz.

Amennyiben magyar-török kereskedelmi kapcsolatokat építene, illetve innovatív termékeit, szolgáltatásait szeretné Törökországban értékesíteni, a HEPA Magyar Exportfejlesztési Ügynökség törökországi irodájának ingyenes szaktanácsadásával ezt könnyedén elérheti.





# DUNA PEARL

## *Egy mestermű Budapesten*



**Foglalja le otthonát ebben a kivételes fekvésű és  
kilátású remekműben még ma!**

**Értékesítési iroda:**

H-1068 Budapest Városligeti fasor 38.

**t** : +36 1 800 8338

**m** : +36 70 424 1331

**e** : [sales@dunapearl.hu](mailto:sales@dunapearl.hu)

**w** : [dunapearl.hu](http://dunapearl.hu)

P O L A T | 65 years